
N SERIES

THE CROWN

Français

Créé par
Peter Morgan

EPISODE 3.09

"Imbroglia"

Alors qu'une impasse gouvernementale avec les mineurs conduit à des coupures de courant dans tout le pays, la famille de Charles intervient dans l'approfondissement de sa relation avec Camilla.

Écrit par:
Peter Morgan

Réalisé par:
Samuel Donovan

Date de la première:
17.11.2019

NOTE: This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

Membres de la distribution

| | | |
|----------------------|-----|----------------------------------|
| Olivia Colman | ... | Queen Elizabeth II |
| Tobias Menzies | ... | Prince Philip, Duke of Edinburgh |
| Helena Bonham Carter | ... | Princess Margaret |
| Ben Daniels | ... | Lord Snowdon |
| Marion Bailey | ... | Queen Elizabeth the Queen Mother |
| Josh O'Connor | ... | Prince Charles |
| Erin Doherty | ... | Princess Anne |
| Charles Dance | ... | Lord Mountbatten |
| Charles Edwards | ... | Martin Charteris |
| Geraldine Chaplin | ... | Wallis Simpson |
| Emerald Fennell | ... | Camilla Shand |
| Andrew Buchan | ... | Andrew Parker Bowles |
| Michael Maloney | ... | Edward Heath |
| David Wilmot | ... | Arthur Scargill |
| Sam Phillips | ... | Equerry |

1

00:00:06,120 --> 00:00:09,600
UNE SÉRIE ORIGINALE NETFLIX

2

00:00:23,080 --> 00:00:25,040
Vol 104, force cinq.

3

00:00:25,120 --> 00:00:26,280
Reçu, Benson.

4

00:00:26,360 --> 00:00:30,480
Niveau de vol un sept franchi,
descente vers 2 500 pieds.

5

00:00:30,560 --> 00:00:34,520
Reçu, vol 104. Poursuivez votre descente.

6

00:00:34,600 --> 00:00:37,320
Ciel dégagé, vents modérés.

7

00:00:37,400 --> 00:00:38,640
Merci, Benson.

8

00:00:40,360 --> 00:00:44,440
Visons approche visuelle directe
vers piste zéro une.

9

00:00:44,720 --> 00:00:47,160
Reçu, vol 104. Piste autorisée.

10

00:00:47,440 --> 00:00:50,760
Continuez votre descente
et rappelez à 2 500 pieds.

11

00:00:50,840 --> 00:00:53,880
Reçu, Benson. Vol 104...

12

00:01:10,960 --> 00:01:13,200
Ainsi a-t-il plu à Dieu tout-puissant

13

00:01:14,040 --> 00:01:18,240
de rappeler de cette vie transitoire

à Sa divine miséricorde

14

00:01:18,800 --> 00:01:22,480
le très-haut, le puissant et l'illustre

15

00:01:22,560 --> 00:01:25,920
prince Édouard Albert Christian

16

00:01:26,520 --> 00:01:31,600
George Andrew Patrick David,
duc de Windsor.

17

00:01:33,040 --> 00:01:38,640
Jadis monarque le plus haut,
le plus puissant et le plus excellent,

18

00:01:39,280 --> 00:01:40,680
Édouard VIII.

19

00:01:45,920 --> 00:01:49,680
Par la grâce de Dieu,
de la Grande-Bretagne, de l'Irlande

20

00:01:49,760 --> 00:01:52,680
et des possessions britanniques
au-delà des mers,

21

00:01:52,920 --> 00:01:57,640
roi, défenseur de la foi,
empereur des Indes,

22

00:01:58,320 --> 00:02:04,560
oncle de la souveraine la plus haute,
la plus puissante et la plus excellente,

23

00:02:04,920 --> 00:02:08,480
Sa Majesté la reine Élisabeth II.

24

00:02:08,880 --> 00:02:11,880
Que Dieu la garde et lui accorde

25

00:02:12,800 --> 00:02:16,920

longue vie, santé et honneur.

26

00:02:28,480 --> 00:02:31,040
Je vous remercie pour ces jolies lettres

27

00:02:31,120 --> 00:02:33,400
écrites à David dernièrement.

28

00:02:34,920 --> 00:02:36,520
Ça le touchait énormément.

29

00:02:38,360 --> 00:02:40,400
Il voulait que ceci vous revienne.

30

00:02:43,400 --> 00:02:45,840
Un cadeau de moi, en 1939.

31

00:02:49,240 --> 00:02:51,040
Une montre à gousset avec boussole.

32

00:02:52,360 --> 00:02:53,600
Gravée.

33

00:02:53,680 --> 00:02:55,880
"Aucune excuse pour se tromper de route."

34

00:02:58,040 --> 00:02:59,040
Merci.

35

00:03:01,560 --> 00:03:03,040
J'aurais aimé voir votre amie.

36

00:03:05,200 --> 00:03:07,200
Elle passe me prendre après.

37

00:03:07,600 --> 00:03:10,080
Pour la soirée,
avant mon retour à Dartmouth.

38

00:03:10,160 --> 00:03:12,520
Mais ne dites rien, c'est un secret.

39

00:03:13,400 --> 00:03:15,640
Rien n'est officiel. Pour le moment.

40

00:03:16,720 --> 00:03:17,800
Est-ce la bonne ?

41

00:03:19,840 --> 00:03:20,720
Oui.

42

00:03:21,440 --> 00:03:22,480
Je crois.

43

00:03:22,560 --> 00:03:25,160
Alors permettez-moi deux conseils.

44

00:03:26,480 --> 00:03:28,560
Ne renoncez jamais à l'amour véritable.

45

00:03:30,400 --> 00:03:33,640
Malgré les sacrifices et les souffrances,

46

00:03:34,520 --> 00:03:36,560
David et moi n'avons jamais rien regretté.

47

00:03:38,800 --> 00:03:39,720
Merci.

48

00:03:40,280 --> 00:03:41,120
Et le deuxième ?

49

00:03:42,200 --> 00:03:43,840
Méfiez-vous de votre famille.

50

00:03:44,880 --> 00:03:46,040
Ils veulent mon bien.

51

00:03:48,240 --> 00:03:49,280
Au contraire.

52

00:04:14,440 --> 00:04:15,720
Je l'ai vue.

53

00:04:17,720 --> 00:04:19,040
La veuve noire.

54

00:04:21,400 --> 00:04:22,440
Wallis ?

55

00:04:25,200 --> 00:04:26,760
Quelle vieille chouette.

56

00:04:28,280 --> 00:04:30,680
Son regard insistant m'a fait frissonner.

57

00:04:31,520 --> 00:04:33,040
Elle m'a mis en garde.

58

00:04:33,640 --> 00:04:34,880
Contre quoi ?

59

00:04:35,560 --> 00:04:36,720
Ma famille.

60

00:04:38,400 --> 00:04:40,320
- Maman.
- Au revoir, chéri.

61

00:04:42,120 --> 00:04:43,240
Tante Margaret.

62

00:04:44,280 --> 00:04:47,240
Mon pauvre.
Dartmouth est insupportable, non ?

63

00:04:48,280 --> 00:04:49,640
Quelle question !

64

00:04:51,280 --> 00:04:52,360
Oncle Dickie.

65

00:04:52,640 --> 00:04:54,240
L'école fera de vous un homme.

66

00:04:54,520 --> 00:04:59,120
Enseigne de vaisseau,
ça vous changera du théâtre !

67

00:05:00,800 --> 00:05:01,880
C'est drôle.

68

00:05:02,600 --> 00:05:04,440
Je les ai regardés en partant.

69

00:05:05,000 --> 00:05:06,000
- Anne.
- Ma mère...

70

00:05:06,080 --> 00:05:06,920
Charles.

71

00:05:07,240 --> 00:05:11,920
...mon père, ma grand-mère, ma tante,
même ma sœur, et j'ai pensé :

72

00:05:12,720 --> 00:05:15,040
"Il a dû les regarder comme ça,
lui aussi."

73

00:05:16,920 --> 00:05:19,760
- Qui ?
- Le dernier prince de Galles.

74

00:05:21,360 --> 00:05:23,400
La pauvre âme que nous venons d'enterrer.

75

00:05:26,360 --> 00:05:27,760
Il était différent d'eux.

76

00:05:28,440 --> 00:05:33,320
Il était plus vif, plus spirituel,
il avait une liberté de pensée.

77

00:05:34,040 --> 00:05:36,240
Une intégrité.

78

00:05:38,440 --> 00:05:40,640
Alors ils se sont ligués contre lui.

79

00:05:43,240 --> 00:05:44,840
Et à cet instant précis,

80

00:05:47,080 --> 00:05:51,080
alors qu'ils me regardaient
d'une horrible façon, j'ai compris...

81

00:05:54,040 --> 00:05:55,800
que j'avais pris sa place.

82

00:07:21,040 --> 00:07:22,640
Edward, par ici.

83

00:07:23,440 --> 00:07:25,760
-Qu'est-ce que c'est ?
- Ne triche pas.

84

00:07:30,800 --> 00:07:31,880
Merci.

85

00:07:32,280 --> 00:07:34,960
- Mais on n'a pas les moyens.
- Essaie-le.

86

00:07:35,960 --> 00:07:36,960
Allez !

87

00:08:23,200 --> 00:08:26,760
Ces derniers jours,
les tensions se sont aggravées

88

00:08:26,840 --> 00:08:30,080
entre le gouvernement
et le Syndicat National des Mineurs.

89

00:08:30,440 --> 00:08:33,280

Les barrages remettent en cause l'accès

90

00:08:33,360 --> 00:08:36,680
aux dernières réserves de charbon
du gouvernement.

91

00:08:43,960 --> 00:08:46,120
Mes amis, le moment est venu.

92

00:08:46,440 --> 00:08:50,880
Sortons de notre trou
et faisons entendre nos voix !

93

00:08:50,960 --> 00:08:51,800
SALAIRES JUSTES

94

00:08:51,880 --> 00:08:54,600
Nous avons fermé tous les puits du pays !

95

00:08:55,040 --> 00:08:57,760
Nous continuerons à bloquer les stocks

96

00:08:57,840 --> 00:09:01,400
en attendant qu'ils nous écoutent
et nous comprennent !

97

00:09:07,800 --> 00:09:12,080
Ce que vous voyez n'est que le début
de la révolte de la classe ouvrière.

98

00:09:12,160 --> 00:09:13,680
LES MINEURS SE BATTENT POUR TOUS

99

00:09:13,840 --> 00:09:17,720
Nous avons tenté de négocier
avec la hiérarchie, le gouvernement,

100

00:09:17,800 --> 00:09:19,840
mais les institutions capitalistes

101

00:09:19,920 --> 00:09:22,840
sont résolues à écraser

les ouvriers et leur mouvement.

102

00:09:23,640 --> 00:09:27,880
Alors finies les négociations !
Nous allons durcir nos actions

103

00:09:27,960 --> 00:09:31,240
et nous atteindrons nos objectifs
par tous les moyens nécessaires.

104

00:09:53,920 --> 00:09:55,680
Le Premier ministre, Votre Majesté.

105

00:09:56,240 --> 00:09:58,320
Navrée, ils ne sont pas méchants.

106

00:09:58,400 --> 00:09:59,840
Tous les animaux le sont.

107

00:10:01,400 --> 00:10:03,560
Privés de nourriture,
ils deviennent barbares.

108

00:10:10,920 --> 00:10:14,960
Nous avons un souci brûlant.
La grève des mineurs.

109

00:10:16,120 --> 00:10:18,200
Ce n'est qu'une poussée de fièvre,

110

00:10:18,560 --> 00:10:21,880
un interlude quelque peu cahoteux,
mais passager.

111

00:10:21,960 --> 00:10:22,840
Vous croyez ?

112

00:10:24,240 --> 00:10:26,760
Pourtant,
leurs exigences paraissent raisonnables.

113

00:10:27,160 --> 00:10:29,720

Un salaire aligné sur celui des ouvriers.

114

00:10:29,800 --> 00:10:31,920

La population se rallie à leur cause.

115

00:10:32,000 --> 00:10:35,040

Les gens se laissent facilement attendrir.

116

00:10:35,120 --> 00:10:38,720

Le problème qui nous préoccupe
est bien plus grave.

117

00:10:39,080 --> 00:10:41,920

- La probité économique.
- Mais si la grève se prolonge ?

118

00:10:42,800 --> 00:10:47,440

Alors les mineurs finiront
défaits et humiliés.

119

00:10:47,880 --> 00:10:50,240

Le gouvernement a discrètement
transféré du charbon

120

00:10:50,320 --> 00:10:53,080

vers les centrales,
ces dernières semaines.

121

00:10:53,160 --> 00:10:55,560

Nous avons de quoi tenir huit semaines.

122

00:10:55,960 --> 00:10:59,000

D'ici là, cette affaire scabreuse
sera de l'histoire ancienne.

123

00:11:00,400 --> 00:11:01,600

Nous avons anticipé.

124

00:11:06,600 --> 00:11:09,280

- Les relations sont-elles moins tendues ?
- Avec M. Heath ?

125

00:11:09,680 --> 00:11:13,240
- J'ignore si c'est possible.
- Laissez-lui le temps de se décoincer.

126
00:11:13,600 --> 00:11:16,840
Vous êtes sa première relation féminine
sérieuse depuis des lustres.

127
00:11:18,080 --> 00:11:20,600
Ses détracteurs
le lui ont toujours reproché.

128
00:11:20,680 --> 00:11:22,920
- Quoi ? Merci.
- D'être resté célibataire.

129
00:11:23,000 --> 00:11:26,320
Les gens se méfient d'un dirigeant
sans épouse ni enfants.

130
00:11:27,800 --> 00:11:30,360
Il aurait fréquenté une fille de médecin.

131
00:11:31,080 --> 00:11:33,560
Un coup de foudre.

132
00:11:34,320 --> 00:11:36,440
Elle l'a attendu pendant toute la guerre.

133
00:11:37,400 --> 00:11:40,200
Mais Heath s'est défilé au dernier moment.

134
00:11:40,280 --> 00:11:42,920
Elle en a épousé un autre.

135
00:11:43,000 --> 00:11:46,600
- D'où tenez-vous cela ?
- Quelqu'un qui connaît bien Heath.

136
00:11:47,320 --> 00:11:50,480
D'après lui, il n'a jamais tourné la page.

137

00:11:52,280 --> 00:11:53,120
Quelle tristesse !

138
00:11:55,200 --> 00:11:56,200
C'est ainsi.

139
00:11:57,760 --> 00:11:59,960
Quand on trouve la bonne, on la garde.

140
00:12:02,760 --> 00:12:04,760
Voilà une thématique parfaite.

141
00:12:05,560 --> 00:12:06,480
Pour quoi ?

142
00:12:06,560 --> 00:12:10,120
Votre discours,
pour nos 25 ans de mariage.

143
00:12:10,200 --> 00:12:12,560
- Pourquoi moi ?
- C'est votre tour.

144
00:12:13,920 --> 00:12:16,280
Je m'y suis plié
pour nos 10 ans de mariage.

145
00:12:18,040 --> 00:12:20,200
Un succès, d'après mes souvenirs.

146
00:12:24,240 --> 00:12:26,080
À propos de coup de foudre,

147
00:12:27,200 --> 00:12:30,840
j'ai lu quelques lettres,
écrites par Charles à oncle David,

148
00:12:30,920 --> 00:12:32,920
évoquant ses sentiments pour Mlle Shand.

149
00:12:33,120 --> 00:12:34,640
Prenons cela au sérieux.

150

00:12:34,720 --> 00:12:37,040

- Pourquoi ?

- Je le crois très amoureux.

151

00:12:39,080 --> 00:12:42,040

On n'aime pas une fille
comme Camilla Shand. Avec elle...

152

00:12:43,520 --> 00:12:45,400

on flirte.

153

00:12:46,240 --> 00:12:49,440

Pour oublier les rigueurs de la marine.

154

00:12:50,280 --> 00:12:52,440

Les premiers mois peuvent être rudes.

155

00:12:55,600 --> 00:12:57,280

En rythme !

156

00:12:59,320 --> 00:13:00,360

Plus vite !

157

00:13:00,880 --> 00:13:03,120

Rêvasser est singulier.

158

00:13:03,480 --> 00:13:04,600

Bouge-toi, Windsor !

159

00:13:04,680 --> 00:13:06,960

Les exercices matinaux nous en empêchent.

160

00:13:07,160 --> 00:13:10,160

Ces efforts, ces hurlements, ça réveille.

161

00:13:13,760 --> 00:13:16,040

Je suis tout aussi concentré en cours.

162

00:13:16,680 --> 00:13:21,480

On peut se perdre

dans les précisions de la navigation.

163

00:13:23,240 --> 00:13:27,920

C'est en mer

qu'on se laisse facilement aller à rêver.

164

00:13:29,200 --> 00:13:31,040

Le clapotis des vagues.

165

00:13:31,920 --> 00:13:33,720

On est emporté.

166

00:13:34,920 --> 00:13:37,760

Et soudain, on est complètement ailleurs.

167

00:13:40,400 --> 00:13:42,720

C'est une sensation

que je n'avais jamais éprouvée.

168

00:13:43,960 --> 00:13:47,240

Un sentiment de sécurité, d'appartenance.

169

00:13:48,920 --> 00:13:51,400

Toute cette solitude est balayée.

170

00:13:55,000 --> 00:13:56,960

Ça tient du miracle.

171

00:13:58,000 --> 00:14:00,680

C'est vous, le miracle.

172

00:14:01,520 --> 00:14:03,720

Dites-moi si une partie

de ce que je raconte...

173

00:14:04,400 --> 00:14:05,800

vous surprend.

174

00:14:06,160 --> 00:14:07,120

Par exemple ?

175

00:14:07,720 --> 00:14:10,080
Notre... amitié.

176

00:14:10,800 --> 00:14:13,600
Tout ce que vous venez de dire
me surprend.

177

00:14:15,040 --> 00:14:16,080
En bien ?

178

00:14:16,480 --> 00:14:17,560
Je crois.

179

00:14:18,040 --> 00:14:20,360
- Vous hésitez.
- Non, je suis sûre.

180

00:14:21,160 --> 00:14:22,040
Je pense.

181

00:14:22,240 --> 00:14:24,320
Vous semblez beaucoup réfléchir.

182

00:14:24,840 --> 00:14:26,720
C'est la pire des choses à faire.

183

00:14:28,000 --> 00:14:30,320
Pourquoi ? J'adore réfléchir.

184

00:14:31,080 --> 00:14:33,440
C'est ce qui complique les choses.

185

00:14:34,600 --> 00:14:36,120
Ou qui les clarifie.

186

00:14:37,800 --> 00:14:39,200
Pas dans ce cas.

187

00:14:40,360 --> 00:14:42,040
Notre relation est unique.

188

00:14:42,320 --> 00:14:43,240
Je sais.

189

00:14:44,720 --> 00:14:46,920
C'est justement ça qui complique tout.

190

00:14:47,480 --> 00:14:50,200
Je n'étais pas censée
tomber amoureuse de vous.

191

00:14:50,600 --> 00:14:52,440
Rien de tout cela ne devait arriver.

192

00:14:53,640 --> 00:14:55,240
Bon sang. Pourquoi ?

193

00:14:55,320 --> 00:14:57,320
- Allô ?
- Qu'est-ce qui aurait dû arriver ?

194

00:14:57,400 --> 00:14:58,240
Allô ?

195

00:14:59,360 --> 00:15:00,760
Je n'ai plus de pièces.

196

00:15:02,360 --> 00:15:03,200
Allô ?

197

00:15:45,400 --> 00:15:47,880
Présentez armes !

198

00:15:50,680 --> 00:15:53,280
À droite, droite !

199

00:15:55,640 --> 00:15:58,240
Aile gauche, à mon commandement !

200

00:16:00,560 --> 00:16:02,240
À droite, droite !

201

00:16:03,920 --> 00:16:06,000
Garde à vous !

202
00:16:14,280 --> 00:16:16,680
Ce n'est pas le visage
que j'espérais voir.

203
00:16:18,320 --> 00:16:21,080
Le commandant de l'école
m'a écrit la semaine dernière.

204
00:16:21,800 --> 00:16:24,440
Il trouve vos progrès encourageants.

205
00:16:26,240 --> 00:16:30,320
Vous n'avez rien à envier à votre père.

206
00:16:31,720 --> 00:16:35,800
Ni à votre grand-père,
ni à votre arrière-grand-père.

207
00:16:37,200 --> 00:16:42,280
Je sais que vous aviez vos propres idées,
vos propres ambitions.

208
00:16:43,520 --> 00:16:46,040
Mais accrochez-vous quelque temps.

209
00:16:47,040 --> 00:16:48,440
Ce n'est pas l'école.

210
00:16:49,520 --> 00:16:50,720
Alors quoi ?

211
00:16:54,320 --> 00:16:55,160
Camilla.

212
00:16:56,200 --> 00:16:57,520
Shand ?

213
00:17:00,080 --> 00:17:02,600
Vous prenez toujours du bon temps ?

214

00:17:03,760 --> 00:17:04,640

Oui.

215

00:17:05,760 --> 00:17:08,800

- Je l'aime beaucoup.

- Très bien.

216

00:17:12,080 --> 00:17:14,200

Je l'aime vraiment beaucoup.

217

00:17:15,360 --> 00:17:18,440

La situation est compliquée.

218

00:17:19,680 --> 00:17:21,680

Un autre homme la convoite.

219

00:17:24,560 --> 00:17:27,480

Le coureur de jupons ? Parker Bowles ?

220

00:17:28,160 --> 00:17:30,040

Dickie, je ne veux pas la perdre.

221

00:17:30,400 --> 00:17:34,000

Mon garçon, vous ne perdrez aucune femme.

222

00:17:34,400 --> 00:17:36,080

Vous êtes le prince de Galles.

223

00:17:37,000 --> 00:17:39,360

Je ne veux jamais la perdre, elle.

224

00:17:45,440 --> 00:17:46,560

C'est la bonne.

225

00:17:53,440 --> 00:17:55,640

Vous comprenez ce que je veux dire

226

00:17:57,880 --> 00:17:59,800

et pourquoi j'ai besoin de votre appui.

227

00:18:01,520 --> 00:18:02,760
Après de la famille.

228

00:18:14,480 --> 00:18:17,320
Regardez à droite !

229

00:18:21,560 --> 00:18:23,440
Regardez devant !

230

00:18:39,080 --> 00:18:40,480
Tout est ma faute.

231

00:18:41,480 --> 00:18:44,200
La fille Shand devait être là

232

00:18:44,280 --> 00:18:47,760
uniquement pour qu'un jeune homme naïf
s'amuse un peu.

233

00:18:51,760 --> 00:18:53,920
Voilà pourquoi
j'ai encouragé cette relation.

234

00:18:54,760 --> 00:18:59,360
Je ne le voyais pas tomber amoureux,
encore moins envisager...

235

00:18:59,600 --> 00:19:02,160
Taisez-vous. C'est de la folie.

236

00:19:02,400 --> 00:19:05,680
Plus tôt elle retrouvera le fils de Derek,
mieux ce sera.

237

00:19:06,440 --> 00:19:07,480
Je suis d'accord.

238

00:19:09,560 --> 00:19:11,040
Qu'allons-nous faire ?

239

00:19:11,480 --> 00:19:13,440

Je m'occupe de Charles.

240

00:19:13,520 --> 00:19:16,960
Une longue affectation loin d'ici
lui fera retrouver la raison.

241

00:19:17,240 --> 00:19:19,360
Je ferai jouer mes relations.

242

00:19:19,720 --> 00:19:23,000
Huit mois à l'autre bout du monde
et tout sera réglé.

243

00:19:23,840 --> 00:19:24,960
Espérons-le.

244

00:19:26,920 --> 00:19:30,080
Vous chargerez-vous des Shand
et des Parker Bowles ?

245

00:19:31,040 --> 00:19:32,040
Volontiers.

246

00:19:49,880 --> 00:19:52,520
Vous jouez de l'orgue, je crois.

247

00:19:53,720 --> 00:19:54,560
Exact.

248

00:19:55,560 --> 00:19:57,600
- Et du piano ?
- Oui.

249

00:19:58,240 --> 00:20:00,400
Vos mains sont lisses et élégantes.

250

00:20:01,000 --> 00:20:02,640
Vos doigts, longs et délicats.

251

00:20:05,560 --> 00:20:08,120
- Avez-vous déjà vu une mine, M. Heath ?
- Bien sûr.

252

00:20:08,440 --> 00:20:11,160
Pas à la télévision. En vrai.

253

00:20:15,040 --> 00:20:19,640
Je vais vous aider à vous familiariser.

254

00:20:29,240 --> 00:20:30,160
Prenez-le.

255

00:20:31,360 --> 00:20:32,240
Allez-y.

256

00:20:33,200 --> 00:20:34,200
Touchez-le.

257

00:20:36,160 --> 00:20:37,080
Respirez-le.

258

00:20:42,400 --> 00:20:45,280
Quand vous jouerez de l'orgue
dans une cathédrale,

259

00:20:45,360 --> 00:20:48,080
que votre esprit s'élèvera vers Dieu,

260

00:20:48,160 --> 00:20:50,600
pensez à mes collègues, mes camarades

261

00:20:50,680 --> 00:20:53,320
suant dans ces tunnels obscurs
pour extraire du charbon.

262

00:20:53,400 --> 00:20:55,520
Parce que quand ils vont travailler,

263

00:20:55,600 --> 00:20:57,960
qu'ils se brisent les reins
et risquent leur peau,

264

00:20:58,240 --> 00:20:59,680

ils sont bien loin de Dieu.

265

00:21:00,000 --> 00:21:03,720
Ils sont en enfer,
et ils y retournent tous les jours

266

00:21:03,800 --> 00:21:05,880
pour que vous et tous les Britanniques

267

00:21:05,960 --> 00:21:08,120
puissent se chauffer et s'éclairer.

268

00:21:08,200 --> 00:21:09,440
Nous ne progresserons pas

269

00:21:09,520 --> 00:21:11,640
si vous vous focalisez
sur nos différences.

270

00:21:11,720 --> 00:21:14,600
Au contraire,
c'est la seule façon d'avancer.

271

00:21:14,680 --> 00:21:17,760
Jusqu'à ce que vous reconnaissiez
que le travail des mineurs

272

00:21:17,840 --> 00:21:21,200
permet d'éclairer usines, écoles, hôpitaux

273

00:21:21,560 --> 00:21:23,440
et des lieux grandioses comme celui-ci.

274

00:21:23,520 --> 00:21:26,280
Sinon,
n'espérez aucun accord avec le syndicat.

275

00:21:26,720 --> 00:21:28,960
Parlons déjà des "lieux grandioses".

276

00:21:29,040 --> 00:21:31,920
Ils ne me sont pas plus familiers

qu'à vous.

277

00:21:32,320 --> 00:21:33,720
Mon père était charpentier.

278

00:21:34,720 --> 00:21:37,520
Je suis ici en tant que chef de parti,

279

00:21:37,600 --> 00:21:40,800
élu par les Britanniques
pour diriger le gouvernement.

280

00:21:41,560 --> 00:21:42,640
Ce n'est pas ma maison,

281

00:21:42,720 --> 00:21:44,360
mais celle que le peuple

282

00:21:44,440 --> 00:21:46,120
accorde au Premier ministre.

283

00:21:46,520 --> 00:21:49,360
Elle est grandiose
par respect pour la démocratie.

284

00:21:50,840 --> 00:21:53,200
Vous tirez des conclusions hâtives
à mon sujet

285

00:21:53,280 --> 00:21:55,240
parce que je joue de l'orgue.

286

00:21:55,760 --> 00:21:58,400
Mes parents ne pouvaient pas
m'offrir un piano.

287

00:21:58,480 --> 00:22:01,600
Ils ont dû souscrire un crédit
dans un magasin de Margate.

288

00:22:02,480 --> 00:22:05,880
Ne perdons pas de temps

sur des désaccords fictifs

289

00:22:06,240 --> 00:22:08,280
concernant un conflit de classe
entre nous.

290

00:22:08,920 --> 00:22:12,920
Je viens d'un milieu
pas si éloigné du vôtre.

291

00:22:14,600 --> 00:22:18,160
Mais moi, j'ai choisi la démocratie,
contrairement à vous,

292

00:22:18,600 --> 00:22:20,400
et je vous empêcherai,

293

00:22:20,720 --> 00:22:22,880
vous ou tout autre voyou, de débarquer ici

294

00:22:22,960 --> 00:22:26,680
pour menacer un gouvernement démocratique
de grèves antidémocratiques.

295

00:22:26,760 --> 00:22:29,000
Ce gouvernement mène sa politique

296

00:22:29,640 --> 00:22:31,920
et ne s'en écartera pas.

297

00:22:32,960 --> 00:22:33,800
Jamais !

298

00:22:38,960 --> 00:22:40,200
Nous avons aussi la nôtre.

299

00:22:43,520 --> 00:22:44,800
Et on tiendra bon.

300

00:23:01,960 --> 00:23:05,440
Les pourparlers entre le gouvernement
et les mineurs ayant échoué,

301

00:23:05,520 --> 00:23:07,680
le Premier ministre propose un plan

302

00:23:07,760 --> 00:23:10,560
de coupures d'électricité générales
pour économiser l'énergie.

303

00:23:11,200 --> 00:23:12,240
Seigneur.

304

00:23:12,720 --> 00:23:14,920
C'est plus complexe
qu'un plan de bataille.

305

00:23:15,000 --> 00:23:17,240
C'est le terme employé
par le gouvernement.

306

00:23:17,320 --> 00:23:19,880
Un plan de bataille
pour vaincre les mineurs.

307

00:23:20,560 --> 00:23:22,920
Ces coupures commenceront-elles bientôt ?

308

00:23:23,000 --> 00:23:23,920
Oui, madame.

309

00:23:24,000 --> 00:23:25,200
Pour longtemps ?

310

00:23:25,560 --> 00:23:28,240
Jusqu'à la fin du mois,
peut-être même de l'année.

311

00:23:28,600 --> 00:23:30,680
Quoi ? Les effets seront dévastateurs.

312

00:23:30,760 --> 00:23:33,800
Oui, le fonctionnement du gouvernement
sera perturbé.

313

00:23:33,880 --> 00:23:36,240
Pareil pour les tribunaux
et la fonction publique.

314

00:23:36,640 --> 00:23:39,840
Les chirurgiens auront recours
aux lampes de poche.

315

00:23:41,200 --> 00:23:43,600
Mais M. Heath est certain de l'emporter.

316

00:23:47,920 --> 00:23:49,440
En tant que Premier ministre,

317

00:23:50,200 --> 00:23:53,640
je m'adresse à vous ce soir
en toute simplicité

318

00:23:53,960 --> 00:23:57,360
au sujet de la grave crise
que traverse notre pays.

319

00:23:59,400 --> 00:24:01,640
Au Parlement cet après-midi,

320

00:24:01,720 --> 00:24:05,880
j'ai annoncé des restrictions drastiques
sur la consommation d'électricité.

321

00:24:07,840 --> 00:24:12,080
Nous vous demandons
de réduire au strict minimum

322

00:24:12,160 --> 00:24:15,600
l'utilisation de chauffage
et autres installations de votre foyer.

323

00:24:16,760 --> 00:24:20,880
Dans l'industrie,
l'alimentation en électricité sera limitée

324

00:24:20,960 --> 00:24:24,440
pour la quasi-totalité des usines,
magasins et bureaux,

325

00:24:24,520 --> 00:24:26,440
à trois jours par semaine.

326

00:24:27,240 --> 00:24:29,000
En termes de confort,

327

00:24:29,080 --> 00:24:33,760
nous allons connaître le Noël
le plus pénible depuis la guerre.

328

00:24:35,840 --> 00:24:37,760
Dans un pays comme le nôtre,

329

00:24:39,000 --> 00:24:41,520
on ne saurait opposer "nous" à "eux".

330

00:24:42,120 --> 00:24:43,800
Nous avançons ensemble.

331

00:24:44,720 --> 00:24:46,400
Tous ensemble.

332

00:24:48,680 --> 00:24:54,480
Si le gouvernement tombe,
le pays entier sera terrassé.

333

00:25:18,280 --> 00:25:20,000
Votre Majesté, le Major et Mme Shand,

334

00:25:20,080 --> 00:25:21,880
et M. et Mme Parker Bowles.

335

00:25:30,560 --> 00:25:33,320
- Merci d'être venu, Major Shand.
- Votre Majesté.

336

00:25:33,400 --> 00:25:35,040
- Mme Shand.

- Votre Majesté.

337

00:25:35,120 --> 00:25:36,960

- Derek.

- Votre Majesté.

338

00:25:37,040 --> 00:25:38,880

- Ann.

- Votre Majesté.

339

00:25:40,040 --> 00:25:40,880

Je vous en prie.

340

00:25:52,960 --> 00:25:56,240

Vous vous demandez sûrement pourquoi
je vous ai invités.

341

00:25:56,320 --> 00:25:58,280

Le sujet est délicat.

342

00:25:58,360 --> 00:26:02,000

Un imbroglio impliquant votre fils, Derek,

343

00:26:02,080 --> 00:26:03,720

votre fille, Mme Shand,

344

00:26:03,800 --> 00:26:06,840

et mon petit-fils, le prince de Galles.

345

00:26:11,480 --> 00:26:12,480

Windsor !

346

00:26:13,160 --> 00:26:15,840

On vous demande à la base.

Bureau du capitaine.

347

00:26:16,480 --> 00:26:17,480

Oui, monsieur.

348

00:26:22,760 --> 00:26:24,200

Windsor, entrez.

349

00:26:34,080 --> 00:26:35,680
Nous avons les résultats des tests.

350

00:26:36,040 --> 00:26:40,960
Selon les examinateurs,
vous satisfaites aux critères requis

351

00:26:41,040 --> 00:26:44,240
pour exercer la fonction
d'officier de quart.

352

00:26:45,640 --> 00:26:47,320
Votre première affectation.

353

00:26:48,760 --> 00:26:49,800
Félicitations.

354

00:26:57,080 --> 00:26:59,080
Puis-je savoir où je suis envoyé ?

355

00:27:00,680 --> 00:27:01,840
Quelle plaie !

356

00:27:02,720 --> 00:27:05,720
Jenkins, une lampe et des bougies
je vous prie !

357

00:27:05,800 --> 00:27:06,640
Bien, monsieur.

358

00:27:44,280 --> 00:27:45,440
Votre Altesse Royale.

359

00:27:47,640 --> 00:27:49,320
- Martin.
- Monsieur.

360

00:27:50,240 --> 00:27:52,000
La reine aurait-elle une minute ?

361

00:27:52,080 --> 00:27:54,720

Vous tombez mal, monsieur.
Elle écrit un discours.

362

00:27:55,000 --> 00:27:57,040
Dites-lui que j'arrive de Dartmouth

363

00:27:57,120 --> 00:27:58,520
et que c'est important.

364

00:27:59,840 --> 00:28:00,680
Bien, monsieur.

365

00:28:10,800 --> 00:28:11,800
Pardon, monsieur.

366

00:28:12,520 --> 00:28:13,480
Veuillez m'excuser.

367

00:28:14,560 --> 00:28:15,560
Pardon, monsieur.

368

00:28:23,880 --> 00:28:25,400
Sa Majesté va vous recevoir.

369

00:28:32,080 --> 00:28:35,080
- Navré de vous interrompre.
- Une permission impromptue ?

370

00:28:35,600 --> 00:28:37,720
- Non.
- Alors que faites-vous ici ?

371

00:28:40,240 --> 00:28:42,240
J'ai une question à vous poser.

372

00:28:45,080 --> 00:28:50,040
J'ai reçu une affectation.
Huit mois dans les Caraïbes.

373

00:28:50,920 --> 00:28:52,240
Ce n'est pas une question.

374

00:28:53,720 --> 00:28:54,840
Ça ne m'enchante pas.

375

00:28:55,640 --> 00:28:57,640
- Toujours pas une question.
- Très bien.

376

00:28:58,720 --> 00:28:59,920
Voici ma question.

377

00:29:01,200 --> 00:29:04,080
- Êtes-vous intervenue ?
- Pourquoi serais-je intervenue ?

378

00:29:05,360 --> 00:29:08,080
Pour nous séparer, nous obliger à rompre.

379

00:29:09,040 --> 00:29:10,920
- Qui ?
- Camilla Shand et moi.

380

00:29:11,120 --> 00:29:14,360
- Vous parliez de promotion.
- Une mission, pas une promotion.

381

00:29:14,720 --> 00:29:17,360
Elle ne tient pas debout,
je n'y ai pas encore droit.

382

00:29:17,440 --> 00:29:18,320
C'est trop tôt.

383

00:29:18,400 --> 00:29:21,000
La famille royale bénéficie parfois
de largesses.

384

00:29:21,080 --> 00:29:22,080
Pas dans la Marine.

385

00:29:22,920 --> 00:29:25,280
Elle se vante
de ne faire aucune exception.

386

00:29:25,360 --> 00:29:26,200

Ma question est :

387

00:29:26,280 --> 00:29:29,680

un membre de la famille ou vous-même
est-il intervenu ?

388

00:29:31,160 --> 00:29:33,560

- Pourquoi donc ?

- Aucune idée !

389

00:29:34,080 --> 00:29:36,040

Parce qu'elle n'est pas intacte.

390

00:29:36,960 --> 00:29:40,520

Ou pas de la bonne famille,
qu'elle est indépendante.

391

00:29:40,600 --> 00:29:42,240

Ou parce que ça amuse la galerie

392

00:29:42,320 --> 00:29:44,640

de s'en prendre
à deux personnes heureuses ensemble

393

00:29:44,720 --> 00:29:46,040

pour tenter de les séparer !

394

00:29:46,120 --> 00:29:48,720

La cruauté est un trait de cette famille.

395

00:29:48,920 --> 00:29:50,360

Je ne le tolérerai pas !

396

00:29:50,920 --> 00:29:54,480

Je ne serai pas évincé comme oncle David
ou tante Margaret.

397

00:29:55,000 --> 00:29:56,400

Je m'y oppose.

398

00:30:04,720 --> 00:30:05,720
Martin.

399

00:30:09,680 --> 00:30:11,880
La reine mère et Lord Mountbatten.

400

00:30:12,400 --> 00:30:15,200
J'aimerais les voir au plus vite.
Ensemble.

401

00:30:29,320 --> 00:30:30,920
Tout se passait bien.

402

00:30:31,160 --> 00:30:34,760
Chacun trouvait son compte
dans cet arrangement.

403

00:30:35,520 --> 00:30:39,040
- Puis il s'est mis à parler d'amour.
- Et s'il était amoureux ?

404

00:30:39,520 --> 00:30:43,080
Il aurait le droit de vivre son histoire.
J'ai pu choisir mon époux.

405

00:30:43,160 --> 00:30:44,240
C'était différent.

406

00:30:44,320 --> 00:30:46,880
Son rang était différent,
pas les sentiments.

407

00:30:46,960 --> 00:30:50,600
L'époque était différente,
ainsi que son passé.

408

00:30:50,920 --> 00:30:52,080
Philip était prince.

409

00:30:52,160 --> 00:30:53,960
Est-ce encore important de nos jours ?

410
00:30:54,040 --> 00:30:55,040
Oui !

411
00:30:55,920 --> 00:31:02,520
Le système est trop fragile, trop précieux
pour y admettre des éléments imprévisibles

412
00:31:02,600 --> 00:31:05,280
- ou dangereux.
- Camilla n'est pas dangereuse.

413
00:31:05,360 --> 00:31:08,120
Pour la première fois,
Charles prend confiance

414
00:31:08,200 --> 00:31:09,800
et croit en lui-même.

415
00:31:10,360 --> 00:31:13,000
Convendez que ces qualités
lui seront utiles un jour.

416
00:31:13,280 --> 00:31:16,880
Je comprends que vous agissez
pour protéger la Couronne.

417
00:31:17,280 --> 00:31:18,800
Mais le passé nous a prouvé

418
00:31:18,880 --> 00:31:20,920
que nous ne pouvons séparer
deux personnes

419
00:31:21,000 --> 00:31:22,280
qui s'aiment véritablement.

420
00:31:22,360 --> 00:31:24,200
C'est une leçon maintes fois apprise.

421
00:31:24,280 --> 00:31:25,280
Croyez-moi.

422

00:31:26,440 --> 00:31:28,320
C'est tout sauf de l'amour.

423

00:31:28,400 --> 00:31:29,280
Dickie.

424

00:31:32,360 --> 00:31:34,240
Vous ignorez un détail.

425

00:33:02,000 --> 00:33:03,160
Seigneur, quel comité !

426

00:33:05,120 --> 00:33:06,280
Approchez, chérie.

427

00:33:20,440 --> 00:33:22,640
Nous aimerions vous interroger.

428

00:33:23,840 --> 00:33:26,800
Et il est important qu'en nous répondant,

429

00:33:26,880 --> 00:33:32,560
vous restiez lucide,
impassible, raisonnable et calme.

430

00:33:32,800 --> 00:33:33,760
Au lieu de ?

431

00:33:33,840 --> 00:33:35,960
Mon hystérie et ma névrose habituelles ?

432

00:33:40,160 --> 00:33:41,920
Il s'agit de votre frère.

433

00:33:42,000 --> 00:33:43,840
Lequel ? J'en ai trois.

434

00:33:44,800 --> 00:33:45,760
Charles.

435

00:33:47,440 --> 00:33:48,280
J'écoute.

436
00:33:48,640 --> 00:33:53,720
Nous nous interrogeons sur la pertinence
de sa relation avec Camilla Shand.

437
00:33:54,360 --> 00:33:55,240
Sa relation ?

438
00:33:56,200 --> 00:33:59,760
Nous pensons qu'il souhaite
la demander en mariage.

439
00:34:01,080 --> 00:34:02,040
Très bien.

440
00:34:04,080 --> 00:34:07,000
Tant qu'il accepte un mariage à trois.

441
00:34:08,120 --> 00:34:09,360
Le troisième étant ?

442
00:34:09,920 --> 00:34:11,600
Andrew Parker Bowles.

443
00:34:12,040 --> 00:34:14,720
Le premier amour de Camilla,
dont elle est toujours éprise.

444
00:34:14,800 --> 00:34:16,440
N'est-elle pas éprise de Charles ?

445
00:34:16,520 --> 00:34:19,320
Elle apprécie Charles,
mais Andrew l'obsède.

446
00:34:20,080 --> 00:34:21,000
Épargnez-moi.

447
00:34:26,480 --> 00:34:27,680
Comment le savez-vous ?

448

00:34:28,800 --> 00:34:30,520
J'ai été mêlée à leur histoire.

449

00:34:32,040 --> 00:34:33,000
Une minute.

450

00:34:33,560 --> 00:34:35,960
- Quand ?
- C'est du passé, peu importe.

451

00:34:38,120 --> 00:34:39,360
C'était très simple.

452

00:34:39,440 --> 00:34:42,080
Il a atteint son but,
rendre Camilla jalouse.

453

00:34:42,160 --> 00:34:45,640
J'ai atteint le mien, m'amuser un peu.

454

00:34:46,120 --> 00:34:48,200
- Vous amuser ?
- Oui, maman. Désolée.

455

00:34:56,760 --> 00:34:59,000
L'inquisition est terminée ?
Je peux disposer ?

456

00:34:59,080 --> 00:35:00,320
Merci, chérie.

457

00:35:04,960 --> 00:35:06,960
J'espère ne pas vous avoir choqués.

458

00:35:14,440 --> 00:35:16,240
J'aimerais un tête à tête avec maman.

459

00:35:16,680 --> 00:35:17,520
Entendu.

460

00:35:18,160 --> 00:35:19,360
C'est le signal.

461

00:35:21,720 --> 00:35:23,120
Réservé aux reines.

462

00:35:38,440 --> 00:35:40,400
J'ignore par où commencer.

463

00:35:40,880 --> 00:35:42,480
Ce pauvre Charles !

464

00:35:42,560 --> 00:35:44,680
- Stupide et naïf.
- En effet.

465

00:35:45,040 --> 00:35:47,280
- Et Anne !
- Mais oui !

466

00:35:47,720 --> 00:35:50,520
Enfin, qui aurait imaginé cela ?

467

00:35:54,080 --> 00:35:55,520
Que faire maintenant ?

468

00:35:55,600 --> 00:35:56,960
Nous avons vu les familles.

469

00:35:57,280 --> 00:36:00,240
Et fixé une date pour l'union de Camilla
au fils Parker Bowles.

470

00:36:00,320 --> 00:36:01,160
Bien.

471

00:36:01,560 --> 00:36:04,560
Il ne reste plus qu'à en informer
les intéressés.

472

00:36:05,600 --> 00:36:08,360
- Parlerez-vous à Charles ?

- Cela ne servirait à rien.

473

00:36:08,800 --> 00:36:11,960

Au contraire.

Cela clarifierait la situation.

474

00:36:12,640 --> 00:36:14,320

Puisque vous approuvez la décision,

475

00:36:14,400 --> 00:36:17,600

en tant que mère et reine,
vous êtes idéalement placée.

476

00:36:17,880 --> 00:36:20,520

Cela ne susciterait que du ressentiment.

477

00:36:20,600 --> 00:36:24,640

J'approuve la décision,
mais je n'ai pas initié ces idioties.

478

00:36:27,160 --> 00:36:28,320

Dickie peut s'en charger.

479

00:36:29,080 --> 00:36:30,280

Qu'il assume.

480

00:37:14,200 --> 00:37:16,680

Hier, les coupures de courant prolongées

481

00:37:16,760 --> 00:37:20,440

ont empêché bien des familles
dépendantes de l'électricité

482

00:37:20,520 --> 00:37:23,520

de cuisiner, se chauffer
ou éclairer leur maison.

483

00:37:24,320 --> 00:37:26,920

Réchauds de camping
et vieilles lampes à pétrole

484

00:37:27,000 --> 00:37:29,240

ont été descendues du grenier
et nettoyées.

485

00:37:29,800 --> 00:37:34,040
Il est devenu impossible d'acheter
une bougie, un poêle ou un radiateur.

486

00:37:34,640 --> 00:37:37,320
Les quincailliers affichent
les mêmes panneaux,

487

00:37:37,400 --> 00:37:39,720
ces biens sont en rupture de stock.

488

00:37:39,800 --> 00:37:40,800
PLUS DE BOUGIES !

489

00:37:41,200 --> 00:37:44,800
Des millions de travailleurs à l'arrêt
ont envahi les rues,

490

00:37:44,880 --> 00:37:47,080
et des tensions sont palpables.

491

00:37:50,480 --> 00:37:53,520
On craint désormais
pour la stabilité du pays

492

00:37:53,600 --> 00:37:55,800
et le maintien de l'ordre public.

493

00:37:57,160 --> 00:37:58,680
Je ne sais par où commencer.

494

00:38:00,920 --> 00:38:02,000
Ni quoi dire.

495

00:38:04,120 --> 00:38:05,960
Est-ce vrai ? Aimez-vous Andrew ?

496

00:38:06,680 --> 00:38:07,560
C'est compliqué.

497

00:38:07,960 --> 00:38:09,440

Ça n'a rien de compliqué.

498

00:38:11,000 --> 00:38:13,400

Répondez par oui ou non. L'aimez-vous ?

499

00:38:16,040 --> 00:38:16,960

Oui.

500

00:38:18,120 --> 00:38:19,520

En quelque sorte.

501

00:38:21,080 --> 00:38:22,400

Quel imbécile je suis.

502

00:38:22,960 --> 00:38:25,000

Mais plus je passais de temps avec vous,

503

00:38:25,760 --> 00:38:28,600

plus je vous découvrais,
et plus mes sentiments changeaient.

504

00:38:29,720 --> 00:38:31,400

Votre chauffeur attend, monsieur.

505

00:38:35,560 --> 00:38:38,080

- Pas assez, apparemment.

- Mais c'est faux.

506

00:38:39,800 --> 00:38:41,400

Quoi qu'on vous dise,

507

00:38:41,880 --> 00:38:44,440

croyez-moi, mes sentiments sont sincères.

508

00:38:46,400 --> 00:38:48,480

Alors pourquoi n'avons-nous pas réagi ?

509

00:38:48,560 --> 00:38:51,080

Car ce sera mieux pour tout le monde.

510

00:38:52,600 --> 00:38:53,760

Avec le temps.

511

00:39:27,640 --> 00:39:30,440

Des coupures épisodiques, je comprendrais.

512

00:39:30,520 --> 00:39:33,600

Mais quand la vie des Britanniques
est perturbée,

513

00:39:33,680 --> 00:39:36,160

que des vies et l'ordre public
sont menacés,

514

00:39:36,240 --> 00:39:39,440

je commence à douter
de l'efficacité de ce plan d'action.

515

00:39:39,520 --> 00:39:41,640

Madame, le gouvernement n'y est pour rien.

516

00:39:41,720 --> 00:39:44,920

Nous avons tendu la main plusieurs fois
au syndicat des mineurs,

517

00:39:45,000 --> 00:39:46,920

et chaque offre a été rejetée.

518

00:39:47,000 --> 00:39:50,360

La dernière, une généreuse enveloppe
de 48 millions de livres,

519

00:39:50,440 --> 00:39:52,200

a rencontré un mépris total.

520

00:39:52,280 --> 00:39:54,600

Cela n'explique pas
les coupures de courant.

521

00:39:54,680 --> 00:39:57,080

Vous m'aviez pourtant garanti

522

00:39:57,160 --> 00:40:00,640
que le gouvernement avait stocké
assez de charbon pour faire face,

523

00:40:00,720 --> 00:40:01,720
mais regardez.

524

00:40:01,800 --> 00:40:05,720
Effectivement,
les grèves durent plus longtemps que prévu

525

00:40:05,800 --> 00:40:07,760
et l'entêtement des mineurs

526

00:40:07,840 --> 00:40:09,680
a été bien plus virulent.

527

00:40:09,760 --> 00:40:13,280
D'après ce que je constate,
l'entêtement est bilatéral.

528

00:40:13,520 --> 00:40:15,760
À se demander si nous avons bien compris

529

00:40:15,840 --> 00:40:17,640
l'ampleur de la colère des mineurs.

530

00:40:17,720 --> 00:40:21,480
Les comprenons-nous d'ailleurs,
en tant que personnes ?

531

00:41:17,880 --> 00:41:21,120
- Le discours de notre anniversaire ?
- Terminé.

532

00:41:21,560 --> 00:41:25,360
J'espère que vous ne tarissez pas d'éloges
pour moi.

533

00:41:27,000 --> 00:41:28,920
Je plains Charles.

534

00:41:30,880 --> 00:41:31,800

Oui.

535

00:41:33,880 --> 00:41:34,960

Il va souffrir.

536

00:41:35,840 --> 00:41:38,960

Pour un temps, il se sentira même trahi.

537

00:41:40,280 --> 00:41:44,040

Puis il se ressaisira,
et tout sera oublié.

538

00:41:46,400 --> 00:41:47,520

Je l'espère.

539

00:42:07,800 --> 00:42:10,360

Je dois admettre, cher Lord-Maire,

540

00:42:11,160 --> 00:42:15,280

que les 25 premières années de mariage
ont passé vite.

541

00:42:16,760 --> 00:42:19,040

Je suis peu encline à philosopher

542

00:42:19,760 --> 00:42:23,920

mais parfois, la vie nous offre l'occasion

543

00:42:24,520 --> 00:42:28,640

de méditer sur ce qui a contribué
à une réussite.

544

00:42:29,720 --> 00:42:32,640

Dans le cas de notre mariage,
c'est la famille.

545

00:42:33,960 --> 00:42:38,600

Le roc sur lequel toute union durable
doit reposer.

546

00:42:39,440 --> 00:42:42,560
Un réseau de frères, sœurs,

547

00:42:43,280 --> 00:42:45,240
pères et mères,

548

00:42:45,760 --> 00:42:48,080
cousins et proches.

549

00:42:49,400 --> 00:42:52,440
Un filigrane de 1 000 fils minuscules

550

00:42:53,080 --> 00:42:59,080
tissés ensemble
par le sang, la parenté et la confiance.

551

00:43:04,960 --> 00:43:09,760
C'est seulement là,
dans le creuset des relations familiales,

552

00:43:10,240 --> 00:43:15,240
que l'on peut forger une alliance réussie,
entre deux personnes.

553

00:43:16,800 --> 00:43:21,760
Fidélité, allégeance,
obéissance et dévouement.

554

00:43:22,680 --> 00:43:26,760
Ce sont les quatre valeurs chrétiennes
qui fondent un mariage

555

00:43:28,120 --> 00:43:30,200
et qui unissent une famille.

556

00:43:35,040 --> 00:43:39,240
Atteindre cet état insaisissable
de famille heureuse

557

00:43:39,480 --> 00:43:42,760
est une lutte continue, une bataille.

558

00:43:44,360 --> 00:43:46,600
Mais elle mérite d'être menée

559

00:43:48,080 --> 00:43:50,960
car rien dans la vie ne compte autant.

560

00:43:54,240 --> 00:43:55,960
Une relation solide

561

00:43:57,040 --> 00:43:58,920
avec le bon partenaire,

562

00:43:59,800 --> 00:44:04,880
est le fondement
d'une vie de famille réussie.

563

00:44:07,400 --> 00:44:12,000
Le mariage est une notion fragile
dans le monde moderne.

564

00:44:14,000 --> 00:44:17,840
Mais si l'on me questionne à ce sujet,

565

00:44:18,160 --> 00:44:22,160
je répondrai simplement
et sans équivoque :

566

00:44:24,160 --> 00:44:25,360
"Je suis pour."

567

00:44:47,440 --> 00:44:48,360
Merci.

N SERIES

THE CROWN



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.